

所有笔记分享完全免费，如遇倒卖即为被骗。

笔记免费下载指路微博/timing@轰焦冻家的控控

## ★ 考研翻译题型（了解）

### ❖ 大：主观题

#### 1) 写汉字

- 单词：

A.蒙

B.背→考研翻译句的真题单词

- 翻译真题使用的三个阶段：

A.2000——2010年：11年55句话，最重要

B.1990——1999年：10年50句话，次重要

C.2011年——现在：**极重要**，适合考前模拟（难易程度、趋势更接近）

#### 2) 书写工整

### ❖ 小：阅读题

- 阅读理解的Part C

- 5个长难句

- 分值：满分10分，每句2分

- 文章一般不用通读，但是划线句**上下文**需要看。（句中某一个单词的理解、代词指代）

- 考场时间控制（20-25分钟）

### ❖ 体裁：偏向学术文献，属于“通识”读物

- 97年：动物权利保护

- 98年：天体物理学，大爆炸理论

- 99年：历史研究方法论

- 2000年：政府的宏观调控能力

- 2001年：人工智能的发展（Smart）

- 2002年：行为科学

- 2003年：人类学

- 2004年：语言学

- 2005年：欧洲的电视媒体业（Multi-media）

- 2006年：知识分子的作用

- 2007年：法律在新闻报道中的作用

- 2008年：达尔文的思想

- 2009年：教育学
- 2010年：生态学
- 2011年：人的性格和环境的关系
- 2012年：人类对一致性的追求
- 2013年：花园及人类的生存
- 2014年：对贝多芬音乐的评价

## ❖ 翻译题

- 1) 体裁：偏向学术文献，属于“通识”读物
- 2) 话题：偏向文科，社会科学领域
- 3) 划线句长度：每句30个单词左右，总长度为150词

## ❖ 评分标准

A.重要性：

=翻译标准

=检查译文标准（多读中文）

B.准确、通顺、完整

大意相同

说人话

要成句

准确是前提

## ★ 翻译解题步骤

1. 对着英语写汉字，把认识的单词尽可能写下来。
2. 当有三个左右的汉语词（一个主干，或者一个词组），尽量构成一个小句子
3. 在连接句子的时候可能需要：
  - 适当找汉语同义近义词替换
  - 适当改变句子顺序（英语原顺序优先）

（做翻译需要动手写，比如英译汉，真正需要不查词典，不看答案，动手写汉字）

## ❖ 建议考研复习总体安排：

1. 基础阶段（截止到9月）  
以强化单词、精读阅读真题为主
2. 强化阶段（9月——12月）  
继续阅读精读（量逐渐减少）  
翻译真题，作文背诵仿写
3. 冲刺阶段（考前15天左右，适当模考）

## ❖ 阅读真题，翻译突破

1. 18分钟——模拟翻译
2. 4个小时以上——逐句翻译（并不现实）  
(1抄、2译、3查、4改、5对、6记)
3. 10分钟——重做选项
4. 15分钟——分析错误
5. 30分钟——巩固成果

## ★ 考研翻译的考试要点

1. 考查学生对单词的理解和翻译，包括专有名词（①人名、地名、国名、机构；②专业术语）、词组、多义词的翻译
  - 熟词生义
  - 生词
2. 考查学生对复杂英语句子结构的理解和翻译，包括：定语从句，状语从句，被动结构等等

## ★ 考研翻译的听课重点

### 1. 单词：

本意是什么？在这句话中怎么翻译？为什么要这么翻译？

### 2. 英语句子结构：

这句话的主干是什么？更细节一点，某一个单词的词性是什么？充当什么成分？修饰谁？主句在哪？从句在哪？什么从句？这个句子有某一个语法难点结构吗？

### 3. 翻译中汉语的顺序：

汉语句子的顺序是否和英语一致？怎么调整通顺的？

## ★ 如何修改译文：

1. 初次翻译：准确理解英语，用第一思维想到的汉语写下来，越贴近原文越好
2. 方法一：同义替换，找一些相同的说法来替换第一译文，千万不要改变意思
3. 方法二：可以适当引申，增减，重复，用四字成语，照顾上下文的节奏的韵律
  - 技巧一：词义选择，适当引申
  - 技巧二：适当增加
  - 技巧三：适当减少
  - 技巧四：适当重复
  - 技巧五：词性转换
  - 技巧六：四字成语

## ❖ 考研命题要符合大纲

- 句子长短的控制
- 单词超纲与否的控制
- 是否是“通识”内容

## ★ 考研翻译解题核心策略——拆分

- 划竖线，断开句子
- 拆分小原则：1.连词；2.引导词；3.介词；4.分词；5.to；6.标点符号；7.不要把单个单词拆分出来
- 目的：重合考点，提高分数  
通用方法→分四节，每节0.5分（大部分）  
少数→两节（各1分）  
极少→三节（两0.5分，一1分）

## ★ 长难句翻译自学方法

### 1. 做翻译——5分钟

### 2. 改译文——10分钟

- 先练结构
- 再查词典
- 替换汉语
- 改变词序

### 3. 对答案，分析错误——10分钟以上

- 对答案：
  - 大意是否相同
  - 修饰是否正确
  - 语言是否通顺
  - 用词是否恰当
- 错误分析：
  - 单词错：生词？多义词？
  - 结构错：主干弄错了？修饰看错了？哪个词导致的？

### 4. 记结果——5分钟

- 记住核心动词、常考名词、漂亮形容词和副词
- 记住句型结构和它的翻译顺序
- 看英语，说汉语
- 看汉语，默写英语

## ★ 翻译解题步骤和时间控制：

### 1. 划竖线

- 目的：



1. 前置：把定语从句翻译到它所修饰的先行词前，并常常用“的”来连接
  - 小结：
 

若定语从句结构简单，信息负载量比较小，翻译的时候前置

前置把定语从句翻译到它所修饰的先行词前，并常常用“的”来连接
2. 后置：
  - 条件：
    - a. 定语从句结构复杂
    - b. 前置太冗长，翻译不通顺
  - 小结：如果定语从句结构复杂，信息负载量大，翻译的时候后置；这时，可以和前面的主句分开，另起一句话，有时候需要重复先行词，或者用代词来重复

#### ❖ 代词所指：

在考研翻译中，碰到代词：

1. 可以直接对应为汉语代词试试，前提是译文要通顺
2. 如果不通顺，则需要指代明确，尽可能地用指代到的名词来翻译。这时，需要往前看，根据“就近和一致原则”来确定
3. 万不得已，可以直接用“这，这种情况，这种说法，这种观点”等来翻译

适用：

1. 直接对应——适合第一、二人称
2. 指代明确——第三人称代词，要小心
3. 用“这种情况/观点/说法”等——It, This, That

#### ❖ There be 句型的翻译：

1. 首先翻译英语中的状语，再加“有”
2. 增加“人们、大家、我们”等汉语来泛指主语
3. 直接用动词“有、出现、存在”等进行翻译

### ★ 状语从句的翻译

#### ★ ❖ 状语从句翻译的特点：

在翻译中的位置很灵活，不太容易构成翻译的难点，但是，是重点

#### ❖ 六大状从：

##### ● 一、时间状语从句的翻译：

- 主要表现：
  - When (当...的时候)

- whenever (每当...)
- as (当...时)
- while (在...期间, 正当)
- Since (自从)  
若副词做状语, 自从...
- before (在...前)  
若副词做状语, 以前
- after (在...后)  
若副词做状语, 以后
- once (一旦)
- Until, till (直到...才, 如果不...)
- As soon as (一...就)
- The moment, the minute (一...就)
- Immediately, every time (一...就)
- No sooner ... than... (一...就)
- hardly (scarcely) ... when... (一...就)

## ● 二、原因状语从句的翻译:

### • 主要表现:

- because (因为, 由于)
- since (既然, 由于)
- as (因为, 由于)
- Now that (既然, 因为, 由于)
- Since (自从)

### • 特殊表现:

- Seeing that, considering that, in view of the fact that (既然, 考虑到, 因为, 鉴于)
- In that (因为, 原因在于)

### • 翻译方法: 一般需把原因状语从句翻译到主句之前, 构成“前因后果”的顺序; 如果原因太长, 有时候也可以采用“之所以...是因为”

### • 原因状语 (短语)

- Because of
- On account of
- Due to
- Thanks to
- Attribute to
- Owing to

- For the reason...
- As a result of

### ● 三、让步状语从句的翻译:

#### ● 主要表现:

- Though (虽然)
- Although (虽然)
- Even if (即使)
- while (尽管)
- Whatever (无论什么)
- Wherever (无论哪里)
- Whoever (无论谁)
- however (无论怎样)

#### ● 特殊表现:

- No matter (不论, 不管)
- For all that (尽管)

She was strong, for all (that) she was so small

- In spite of the fact that, despite the fact that (尽管)

- **翻译方法:** 前用“虽然”, 后用“但是”。从句一般翻译到主句前面。但如果英语从句在主句后面, 可以直接翻译, 用“然而, 但是”等词来翻译转折

### ● 四、条件状语从句的翻译:

#### ● 主要表现:

- If (如果)
- unless (除非, 如果不)

#### ● 特殊表现:

- Providing that, granting that, supposing that (如果, 假如)
- Provided that, granted that, given that (如果, 假如, 假定)
- suppose that (如果, 假如, 假定)
- On condition that (如果, 只要)
- As long as, so long as (如果, 只要)
- only, only that, only if (只要, 只有)
- If only (但愿, 要是...就好了)

- **翻译方法:** 翻译到主句前是最佳位置



## ● 五、目的状语从句的翻译：

### ● 主要表现：

- So that (为了, 以便)
- Lest (以防)
- In case (以防, 以免)
- For fear that (以防)
- In order that (为了)

### ● 翻译方法： 前用“为了”，后用“以免”

## ● 六、结果状语从句的翻译：

### ● 主要表现：

- So...that
- such...that
- To such a degree that
- For such an extent that

### ● 翻译方法：“结果是..., 如此...以致于...” 直接翻译

## ❖ 形式主语的翻译方法

1. 置于句首, 用“...的是...”的句型
2. “..., 这是很...”

## ★ 被动结构的翻译

### ❖ 被动结构的标志：Be+V-ed:

### ❖ 基本原则：英语多用被动, 汉语多用主动

### ❖ 翻译方法两种：①汉语用主动；②汉语仍保留被动

如果用“被”字在中文中出现, 一般是糟糕的情况

#### ● 主动翻译的方式：

- a. 主语不变, 省略“被”字
- b. 主宾颠倒, 用by, in等介词后面的动作执行者充当主语
- c. 翻译为汉语的判断句, 用“是...的”这样的结构翻译
- d. 用“我们..., 有人..., 人们..., 大家...”等泛指主语, 或者增加“这”等词充当主语

#### ● 被动翻译的方式：

使用“被、受、遭、让、给、由、把、得到、受到、加以、得以、为...所、由...来”等等进行翻译

## ★ 短语作定语的翻译：

1. 分词短语：（现在分词：-ing；过去分词：-ed）
2. 不定式短语
3. 形容词短语
4. 介词短语

### ❖ 标点符号在考研翻译中的处理方案

- 标点符号不是考点
  1. 直接套用
  2. 一逗到底，多点逗号

### ❖ 多重并列定语：以通顺为原则，一般是从后往前翻，一层一层追加修饰

### ❖ 合成词形式的专业术语：按照两个词各自的本意翻译，把中文直接组合在一起即可

### ❖ 增词法：在翻译中，如果中文缺少主语，有时候可以增加“人们、大家、我们”等汉语的泛指主语

#### • 时态的翻译（增词法）

表进行：正在、正

表过去：了、过去、往常、已经、过

表将来：将、会、将要、要、就会、就要

### ❖ 重复法：把并列结构中相同的部分重复出来，译文会显得很通顺，还有节奏感

### ❖ 短语作定语：一般翻译在中心词前，但如果短语修饰语太长，或者这个短语具有明显的动作特征，可以直接翻译在中心词后面、

## ★ 形式主语的翻译

### ❖ 形式主语：

- 可以当成词组，翻译到句子最开头，用“据...”，“有人...”，“...的是”等结构翻译
  - It is reported that... 据报道...
  - It is taken that... 有人/人们认为...
  - It is important that... 重要的是...
- 可以先翻译后面部分，再加上“这是...的”。这种结构最适合it is+形容词+that...的结构

- it is hoped that...希望, 有人希望
- It is assumed that...据说, 假定
- It is claimed that...据说, 有人主张
- It is believed that...有人相信, 大家相信
- It is reported that...据报道, 据通报
- It is considered that...人们认为, 据估计
- It is said that...据说, 有人说
- It may be said that...可以这样说
- It is supposed that...据推测, 人们猜测
- It has been announced that...已经宣布
- It is asserted that...有人主张
- It is rumored that...听说, 谣传
- It is suggested that...有人建议, 建议
- It is reputed that...人们认为, 可以认为
- It is learned that...据说, 据闻, 已经证明
- It is demonstrated that...据证实, 已经证明
- It is estimated that...据估计, 有人估计
- It is pointed out that...有人推荐, 有人建议
- It is proposed that...有人提出
- It was told that...有人曾经说
- It was first intended that...最初就有这样的想法
- It will be said that...有人会说
- It will be seen from this that...由此可知, 因此可知
- It was noted above that...前面已经指出
- It must be admitted that...必须承认
- it has been illustrated that...据图示, 据说明
- it is stressed that...有人强调说
- it cannot be denied that...无可否认
- it can be said without exaggeration that...可以毫不夸张的说
- it is sometimes asked that...人们有时会问
- it was felt that...有人认识到了
- it is universally accepted that...人们普遍认为
- it is unanimously agreed that...大家一致同意
- it is alleged that...据说
- it is calculated that...据计算
- It has been proved that...已经证明
- it has been found that...人们已经发现

- it is still to be hoped that...我们仍然希望
- it is well-known that...众所周知，我们都知道
- It should be realized that...我们应该认识到...

#### ❖ 同位语从句和定语从句的区别：

- 定语从句的引导词that或which在句子中用作主语或宾语
- 同位语从句的引导词that只起连接主句和从句之作用，不用作任何成分
- 同位语从句，就是对某些名词做进一步解释的句子
- 定语从句，理论上说可以对任何名词做修饰
- 能接同位语从句的名词有：belief, fact, idea, doubt, rumor, evidence, conclusion, suggestion, view, problem, order, answer, discovery, explanation, principle, possibility, truth, promise, report, statement, knowledge, opinion, likelihood

#### ❖ 同位语从句翻译方法：

- 把简单的同位语从句翻译到其修饰的词前面
- 把复杂的翻译在后面，独立成句，可以增加“这样、所谓的、认为、即、那就是”等词来做进一步解释，或者采用冒号、破折号等手段来解释

#### ❖ 分词短语做状语，其逻辑主语应该是主干的主语；翻译的时候，可以把主干的主语增加到分词短语前面

#### ❖ 倒装结构的翻译：

- 常常恢复正常顺序后，直接翻译
- 平衡倒装

#### ❖ 插入结构的翻译：

- 考察学生是否有能力理解并翻译复杂句子结构
- 常常可以照英语原顺序翻译
- 但有时候还可以翻译到整个句子最前面

#### ❖ 强调结构的翻译：

- 可以在翻译中增加“就是、正是、的确、确实、是”或者“到底、究竟”等词来加强语气

#### ❖ 特殊比较结构的翻译：

- 比较结构：more than系列

- 1) More than+数词  
翻译为：多于..., ...以上
- 2) More than+名词/动词  
翻译为：不只是..., 不仅仅
- 3) More than+形容词/副词  
翻译为：非常, 及其, 很
- 4) More than+can/could  
翻译为：...不能...
- 5) No...more than...=not any more than...  
表示对两者都否定, 可以翻译为：...和...一样不, 不...正如...不...

• **比较结构：as系列**

- 1) as...as...  
翻译为：像...一样...
- 2) Not so...as...  
翻译为：不像...一样..., 不如...一样
- 3) Not so much...as...  
翻译为：与其说...不如说...

❖ **特殊否定结构的翻译：**

- 1) **部分否定**：指代词或者副词如all, both, every, every-, many, entire, together, absolutely, wholly, completely等与否定词not搭配使用  
翻译为：“并非所有, 并不是都”
- 2) **全部否定**：构成全部否定的单词和词组主要有一下这些：never, no, not, none, nobody, nothing, nowhere, neither (两者都不), nor (也没有, 也不), not at all (也不)
- 3) **双重否定**：指一个句子中出现两个否定词

• **翻译时：**

- a. 可以直接用汉语双重否定
- b. 直接翻译为肯定句

- 常见双重否定形式主要有：no...not, no (not) ...without, no...but, cannot but+V, cannot help+V-ing, without doubt, without exception, nothing less but (正是), none but (除...外, 别无), no one but (除了...外, 没有别人), not...any but... (只不过, 仅仅)  
Have no alternative/choice but to (除...别无选择)  
There is no doubt that...  
There is no denying that...

There is no question that...

- 4) **否定转移**：是指英语句子的否定形式 (not) 在前面主句或者主干的谓语动词上，而否定的信息焦点却是在后面的修饰语或者从句上。翻译的时候，要把前面的主句或者主干直接翻译成肯定，进而否定后面的修饰语或者从句
- a. 主句或主干谓语动词是 “否定词+think, believe, accept, suppose, expect, fancy, imagine, anticipate, figure等词”  
其实是表达 “观点、信念、猜测” ，基本含义是 “认为...不...”
  - b. 注意not...because...的结构：并不是因为...才...
- 5) 需要注意一些具有否定意义的词如：lack, escape, far from, beyond, anything but (绝不是) , nothing unusual (都很正常)